Zmluva o združenej dodávke plynu

(ďalej len „Zmluva")

vrátane prevzatia zodpovednosti za odchýlku a zabezpečenia distribúcie plynu a súvisiacich služieb, uzavretá v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

Číslo Zmluvy: MVMCEESK00266G2026

1. Zmluvné strany

Dodávateľ

Obchodné meno	**MVM CEEnergy Slovakia s.r.o**
Sídlo	Ivánska cesta 30/B, Bratislava - mestská časť Ružinov 821 04
Zápis v registri	Obchodný register Mestského súdu Bratislava III, Oddiel: Sro, Vložka číslo:108033/B
V zastúpení	József István Fórizs, Konateľ Ing. Gabriel Urbán, PhD., Konateľ
IČO	50060872
DIČ:	2120175706
IČ DPH	SK2120175706
Bankové spojenie	UniCredit Bank Czech
BIC/SWIFT	Republic and Slovakia, a.s. UNCRSKBX
IBAN	SK5611110000001367502001
Kontaktná osoba	Bc. Martin Kozánek
E-mail	martin.kozanek@ceenergy.sk

(ďalej len „Dodávateľ")

Odberateľ

Obchodné meno	**Obec Belá**
Sídlo	Belá 32, Belá 94353
Korešpondenčná adresa	Belá 32, Belá 94353
Zápis v registri	
V zastúpení	
IČO	00308781
DIČ	2021060503
IČ DPH	
Bankové spojenie	Prima banka Slovensko, a.s.
BIC/SWIFT	KOMASK2X
IBAN	SK3056000000003848780001
Bankové spojenie pre preplatky	Prima banka Slovensko, a.s.
BIC/SWIFT	KOMASK2X
IBAN	SK3056000000003848780001
Kontaktná osoba	Koloman Varga, Starosta
E-mail	starosta@obec-bela.sk

(ďalej len „Odberateľ")

Contract on integrated gas supply

(hereinafter only as "Contract")

including take-over of the responsibility for deviation and provision of gas distribution and related services concluded according to Article 269 point 2 of the legal act n.513/1991 Coll. Commercial Code as amended.

Number of the Contract: MVMCEESK00266G2026

1. Contractual parties

Supplier

Business name	**MVM CEEnergy Slovakia s.r.o**
Registered office	Ivánska cesta 30/B, Bratislava - mestská časť Ružinov 821 04
Registered in	Commercial register of City Court Bratislava III, Section: Sro, Insert n.: 108033/B
Represented by	József István Fórizs, Managing director Ing. Gabriel Urbán, PhD., Managing director
Company ID	50060872
Tax ID	2120175706
VAT n.	SK2120175706
Bank connection	UniCredit Bank Czech
BIC/SWIFT	Republic and Slovakia, a.s. UNCRSKBX
IBAN	SK5611110000001367502001
Contact person	Bc. Martin Kozánek
E-mail	martin.kozanek@ceenergy.sk

(hereinafter only as "Supplier")

Client

Business name	**Obec Belá**
Registered office	Belá 32, Belá 94353
Correspondence address	Belá 32, Belá 94353
Registered in	
Represented by	
Company ID	00308781
Tax ID	2021060503
VAT n.	
Bank connection	Prima banka Slovensko, a.s.
BIC/SWIFT	KOMASK2X
IBAN	SK3056000000003848780001
Bank details for overpayments	Prima banka Slovensko, a.s.
BIC/SWIFT	KOMASK2X
IBAN	SK3056000000003848780001
Contact person	Koloman Varga, Starosta
E-mail	starosta@obec-bela.sk

(hereinafter only as „Client")

Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluva sa spravuje ustanoveniami zákona č. 251/2012 Z. z. o energetike a o zmene niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o energetike") a zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Zmluvné strany sa takisto dohodli, že pre účely tejto Zmluvy majú odborné pojmy a terminológia význam v súlade so Zákonom o energetike a Vyhláškou Úradu pre reguláciu sieťových odvetví (ďalej len „ÚRSO") č. 208/2023 Z.z., ktorou sa ustanovujú pravidlá pre fungovanie vnútorného trhu s plynom, obsahové náležitosti prevádzkového poriadku prevádzkovateľa siete a prevádzkovateľa zásobníka a rozsah obchodných podmienok, ktoré sú súčasťou prevádzkového poriadku prevádzkovateľa siete a ostatných súvisiacich všeobecne záväzných právnych predpisov vzťahujúcich sa na plynárenstvo.

2. Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Dodávateľa:

   a) dodávať plyn do odberných miest odberateľa špecifikovaných v Prílohe č. 3 tejto zmluvy (ďalej len „OM") za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve a Všeobecných obchodných podmienkach vydávaných Dodávateľom, ktorých znenie platné a účinné v deň podpisu tejto zmluvy tvorí Prílohou č. 1 tejto zmluvy (ďalej len „VOP"),

   b) poskytnúť Odberateľovi službu štruktúrovania, pod ktorou sa pre účely tejto Zmluvy rozumie zabezpečenie pokrytia sezónneho charakteru dodávok plynu na základe preukázaných potrieb Odberateľa;
   c) prevziať za Odberateľa zodpovednosť za odchýlku za odberné miesto voči zúčtovateľovi odchýlok,
   d) zabezpečiť pre Odberateľa prepravu a distribúciu plynu a služby spojené s dodávkou plynu (ďalej len "distribučné služby").

2. Predmetom tejto Zmluvy je tiež záväzok Odberateľa, dodaný plyn v dohodnutom zmluvnom množstve (ďalej len „ZM") odobrať a zaplatiť Dodávateľovi v Zmluve dohodnutú cenu za jeho dodávku a za distribučné služby, špecifikovanú v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy.

3. Ustanovenia tejto Zmluvy majú prednosť pred ustanoveniami VOP. V prípade zmeny VOP sa vzájomné práva a povinnosti riadia novým znením VOP odo dňa účinnosti zmeny.

4. Dodávateľ a Odberateľ sa zaväzujú pri plnení

The Contractual parties agreed that Contract is regulated by the provisions of the legal act n.251/2012 Coll. on energetics and amending certain legal acts as amended (hereinafter only as "Legal act on energetics") and legal act n.250/2012 Coll. on regulation in network industry and amending certain legal acts as amended.

The Contractual parties agreed that for the purpose of this Contract the specific terms and terminology have the meaning according to the Legal act on energetics and the Decree of the Office for Regulation of Network Industries (hereinafter only as „ ORNI") n.208/2023 by which lays down the rules for the operation of internal gas market, requirements on the content of the operational order of a transmission system operator and storage facility operator and the scope of commercial conditions to be included in the operational order of the system operator.

2. Subject matter of the Contract

1. Subject matter of this Contract is the obligation of the Supplier to:
   a) supply gas to the delivery points of the client specified in Annex no.3 of this contract (hereinafter only as "DP") under the conditions agreed in this Contract and the General terms and conditions issued by the Supplier of which wording, valid and effective on the date of signing of this Contract, forms Annex no.1 to this Contract (hereinafter only as "GTC"),
   b) provide structuring service to the Client under which securing coverage of the seasonal character of gas supplies based on proven Client´s needs is understood for the purpose of this Contract ;
   c) take over the responsibility of the Client for deviation at the delivery point against the person providing settlement of deviation,
   d) provide to the Client the transport and gas distribution and services related to gas distribution (hereinafter as „ distribution services").

2. Subject matter of this Contract is also the obligation of the Client to take over the supplied gas in the agreed quantity (hereinafter as "CQ") and pay to the Supplier the price for its supply and distribution services agreed in the Contract and specified in Annex no.2 of this Contract.

3. Provisions of this Contract prevail over the provisions of the GTC. In case of changes of the GTC, the mutual rights and obligations are regulated by the new wording of the GTC from the date of the effectiveness of the changes.

predmetu tejto Zmluvy dodržiavať platné právne predpisy Slovenskej republiky, technické podmienky a prevádzkový poriadok prevádzkovateľa distribučnej siete (ďalej len „PDS"). Identifikačné údaje PDS sú uvedené v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy.

3. Dodávka plynu

1. Zmluvné strany sa dohodli na dodávke plynu v zmluvnom množstve (ďalej len „ZM"), ktoré Odberateľ objednal a zaväzuje sa odobrať v OM počas trvania Zmluvy podľa podmienok produktu uvedených v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy a ktoré je Dodávateľ povinný zabezpečiť.

2. Zmluvné strany sa tiež dohodli pre OM zaradené do distribučných tarifných skupín 9-26 na dennom maximálnom množstve (ďalej len „DMM"), špecifikovanom v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy, ktorým je maximálne množstvo plynu, ktoré je Odberateľ oprávnený odobrať na OM v ktorýkoľvek deň z distribučnej siete počas trvania tejto Zmluvy. V prípade, ak Odberateľ v ktoromkoľvek dni na ktoromkoľvek OM odoberie množstvo plynu presahujúce Zmluvou dohodnuté DMM, Odberateľ zaplatí Dodávateľovi za určitý počet prekročení DMM v danom mesiaci za objem prekročenia na výstupnom bode z distribučnej siete nad príslušný limit sadzbu v zmysle platného cenníka PDS v čase dodávky plynu, ktorú by bol povinný zaplatiť, keby mal pre toto obdobie uzatvorenú samostatnú zmluvu o distribúcii plynu do príslušného OM.

   Ak počas daného mesiaca v ktoromkoľvek dni Odberateľ odobral množstvo plynu presahujúce DMM uvedené v Zmluve na jednom alebo na viacerých OM, a súčasne v tomto dni došlo voči Dodávateľovi k uplatneniu poplatku za prekročenie dennej distribučnej kapacity na vstupnom bode do distribučnej siete v zmysle platného cenníka PDS, Odberateľ popri poplatku uvedenom v predchádzajúcej vete tohto bodu zaplatí za objem prekročenia DMM nad príslušný limit na každom príslušnom OM aj poplatok za prekročenie dennej distribučnej kapacity na vstupnom bode v zmysle platného cenníka PDS, ktorý by bol povinný zaplatiť, keby mal pre toto obdobie uzatvorenú samostatnú zmluvu o distribúcii plynu do príslušného OM.

3. Dohodnuté ZM a DMM pre OM Odberateľa sú uvedené v Prílohe č. 2 Zmluvy.

4. Odberateľ sa zaväzuje počas trvania Zmluvy svojím odberom plynu dodržať dohodnuté ZM a DMM.

5. Zmluvné strany sa dohodli na podieloch odberu plynu zo ZM pripadajúcich na jednotlivé kalendárne

4. Supplier and the Client undertake at realization of the subject matter of this Contract to follow the legal regulations valid in the Slovak Republic, technical conditions and administration rules of the operator of the distribution network (hereinafter only as "ADN"). Identification data of ADN are stated in the Annex no.3 to this Contract.

3. Gas supply

1. Contractual parties agreed on gas supply in contractual quantity (hereinafter only as "CQ") that was ordered by the Client and undertakes to take over at DP during the duration of the Contract according to the conditions of the products given in Annex no.2 to this Contract and that shall be supplied by the Supplier.

2. Contractual parties also agreed for the DP given in the distribution tariff groups 9-26 on maximum daily quantity (hereinafter only as "MDQ"), specified in Annex no.2 to this Contract, that is the maximum gas quantity that the Client is entitled to take over at the DP from the distribution network in any day during the duration of this Contract. In case on any days, and at any DP, the client takes over the gas quantity exceeding the MDQ agreed in the contract, the Client shall pay to the Supplier for the given number of exceeded MDQ in a given month for the exceeded volume at the exit point of the network above the relevant limit the rate according to the valid price list of ADN at the time of gas supply that he would be obliged to pay if he had enclosed a separate contract on gas distribution to the relevant DP for this period.

   If during the given month at any day the Client took over the gas quantity exceeding the MDQ stated in the Contract at one or more DP and at the same time the fee for exceeding the daily distribution capacity at the point of entry to the distribution network was applied against the Supplier according to the valid pricelist of the ADN, besides the fee given in the previous sentence of this point the Client shall pay the fee for the exceeded quantity of the MDQ above the relevant limit at each DP that he was obliged to pay if he has concluded a the separate contract on gas distribution to the relevant DP for this period.

3. Agreed CQ and MDQ for the DP of the Client are stated in Annex no.2 to the Contract.

4. The Client undertakes to respect the agreed CQ and MDQ by his take-over of gas during the duration of the Contract.

5. Contractual parties agreed on the quantity of the

mesiace uvedené v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy, a to najmä kvôli potrebe plánovania odberu plynu a stanovenia preddavkových platieb.

6. Za plyn dodaný podľa tejto Zmluvy je považovaný plyn, ktorý prešiel meradlom v OM, v množstve, ktoré Dodávateľovi poskytol PDS podľa osobitných predpisov upravujúcich meranie a odovzdávanie údajov a podľa Prevádzkového poriadku PDS. Odpočty nameraných údajov v OM uskutočňuje PDS.

7. Množstvo plynu dodaného podľa tejto zmluvy je merané v m^3 a obchodnou jednotkou pre fakturáciu je MWh. Prepočet z m^3 na MWh sa riadi vyhláškou Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 269/2012 Z.z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o zásadách prepočtu objemových jednotiek množstva na energiu a podmienky, za ktorých sa vykonáva určenie objemu plynu a spaľovacieho tepla objemového.

4. Cena a platobné podmienky

1. Odberateľ je povinný zaplatiť Dodávateľovi cenu za združenú dodávku plynu a súvisiace plnenia (ďalej len „Cena") pozostávajúcu z týchto položiek:

   a) cena za dodávku plynu, službu štruktúrovania a prevzatie zodpovednosti za odchýlku uvedená v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy,
   b) cena za prepravu plynu a poplatok pre zvýšenie úrovne bezpečnosti dodávok plynu uvedená v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy,
   c) cena za distribúciu plynu v súlade s v čase dodávky platnými cenovými rozhodnutiami Úradu pre reguláciu sieťových odvetví.
   d) k cenám uvedeným pod písm. a), b) a c) tohto článku sa pripočítava DPH, prípadne ďalšie dane a poplatky stanovené príslušnými právnymi predpismi, a to vo výške a spôsobom stanoveným príslušnými právnymi predpismi.

2. Fakturačným obdobím pre dodávku plynu do OM podľa tejto Zmluvy je obdobie, za ktoré sa vykonáva vyúčtovanie odberu plynu.

3. Odberateľ s OM s mesačným odpočtom (fakturačné obdobie 1 mesiac) sa zaväzuje za dodávku plynu uhradiť preddavkovú platbu vrátane DPH, spotrebnej dane a distribučných poplatkov na základe Dohody o platbách – rozpisu preddavkových platieb a to v priebehu príslušného fakturačného obdobia na účet Dodávateľa vo výške 100% z predpokladanej hodnoty mesačnej fakturácie k 15. dňu v mesiaci. Vyúčtovacia faktúra, so zohľadnením pravidelných mesačných preddavkových platieb je splatná v 14. deň od dátumu jej vystavenia.

take-over of gas from the CQ for individual calendar months stated in Annex no.3 to this Contract and mainly due to the need for planning of gas take over and specification of advance payments.

6. Gas supplied according to this contract is considered a gas that passed through measuring instrument at the DP in a quantity that was provided by ADN to the Supplier according to specific regulations regulating the measurement and data hand over and Administration rules of the ADN. Deductions of measured data at DP is realized by the ADN.

7. Quantity of the gas supplied according to this contract is measured in m3 and the business unit for invoicing is MWh. The calculation from m3 for MWh is regulated by the Decree of Ministry of Economy of the Slovak Republic n.269/2012 Coll by which the details on principles of business unit calculation of quantity for energetics and conditions under which the gas quantity is specified and quantity heat combustion.

4. Price and payment conditions

1. Client is obliged to pay to the Supplier the price for combined gas supply and the related fulfilment (hereinafter only as „ Price") consisting of these parts:
   a) price for gas supply, structuring service and take over the responsibility for deviation stated in Annex no.2 to this Contract,
   b) price for transport of gas and the fee for increasing the level of security of gas supply stated in Annex no.2 to this Contract,
   c) price for gas distribution according to decision on price by The Office for Regulation of Network Industries valid at the time of supply.
   d) the VAT, other taxes and fees given by relevant legal regulations, in the amount of and in a way given by relevant legal regulations shall be added to the prices stated under lett. a), b) and c) of this article.

2. The period for which the settlement of gas take-over is realized shall be the invoicing period for gas supply to the DP according to this Contract.

3. The Client with a monthly meter reading at the DP (invoicing period of 1 month) undertakes to make an advance payment for the gas supply, including VAT, excise duty, and distribution fees, based on the Payment Agreement – advance payment schedule. This payment shall be made during the relevant invoicing period to the Supplier's account in the amount of 100% of the presumed value of the monthly invoice by the 15th day of the month. The settlement invoice, taking into account the regular

4. Odberateľ s OM s ročným odpočtom (fakturačné obdobie 1 rok) sa zaväzuje za dodávku plynu uhrádzať preddavkové platby vrátane DPH, spotrebnej dane a distribučných poplatkov pravidelne 1x mesačne v rovnomernej výške 100% z predpokladaného mesačného odberu na základe Dohody o platbách – harmonograme platieb za opakované plnenie a to v priebehu príslušného fakturačného obdobia na účet Dodávateľa 11-krát k 15. dňu v mesiaci. Vyúčtovacia faktúra, so zohľadnením pravidelných mesačných preddavkových platieb je splatná v 14. deň od dátumu jej vystavenia.

5. Spôsob platby: bankovým prevodom.

5. Trvanie, platnosť a účinnosť Zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, ktorá sa začína dňom **01.01.2027 o 6:00** a končí dňom **01.01.2030 o 6:00** (koniec plynárenského dňa 31.12.2029).

2. Pred uplynutím doby, na ktorú si zmluvné strany dohodli, resp. neodmietli platnosť cien podľa Prílohy č. 2 môžu zmluvné strany ukončiť túto Zmluvu len na základe vzájomnej dohody, ktorá sa uskutoční písomnou formou.

3. Každá zo zmluvných strán je oprávnená od Zmluvy odstúpiť, ak:
   a) druhá zmluvná strana podala na seba návrh na vyhlásenie konkurzu, alebo
   b) bol podaný návrh na vyhlásenie konkurzu voči zmluvnej strane treťou osobou, pričom dotknutá zmluvná strana je platobne neschopná alebo v úpadku, alebo
   c) bol na majetok druhej zmluvnej strany vyhlásený konkurz, alebo bol návrh na vyhlásenie konkurzu zamietnutý pre nedostatok majetku, alebo
   d) druhá zmluvná strana vstúpila do likvidácie.

4. Zmluva nadobudne platnosť a účinnosť dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Ak je Zmluva povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a povinnosť jej zverejnenia vyplýva z ust. §47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník (ďalej aj ako „Zákon"), je dňom účinnosti Zmluvy prvý deň nasledujúci po dni jej zverejnenia spôsobom predpokladaným Zákonom. Odberateľ sa zaväzuje zverejniť túto Zmluvu

monthly advance payments, is due on the 14th day from its issuance.

4. The Client with a yearly meter reading at the DP (invoicing period of 1 year) undertakes to make advance payments for the gas supply, including VAT, excise duty, and distribution fees, regularly once a month in an equal amount 100% corresponding to the presumed monthly offtake. These payments shall be made based on the Payment Agreement – recurring payment schedule and transferred to the Supplier's account 11 times per year, by the 15th day of the month. The settlement invoice, taking into account the regular monthly advance payments, is due on the 14th day from its issuance.

5. Payment method: bank transfer

5. Duration, validity and entry into force of the Contract

1. Contract is concluded for definite period of time that starts on **01.01.2027 at 6:00** and terminates on **01.01.2030 at 6:00** (end of the gas day on 31.12.2029)

2. Before the expiry of the period that was agreed by the parties, or they did not refuse the price validity according to Annex no.2, this Contract can be terminated by the parties only by mutual agreement that shall be in a written form.

3. Each of the contractual parties is entitled to withdraw from the Contract if :
   a) the other contractual party filled the petition for its own bankruptcy itself, or
   b) a petition for the contractual party´s bankruptcy has been filed by a third person, whereas the relevant contractual party is insolvent or in bankruptcy, or
   c) the bankruptcy was announced to the assets of the other contractual party or the bankruptcy petition has been dismissed for lack of property, or
   d) the other contractual party entered into liquidation.

4. Contract becomes valid and effective on the date of its signature by the authorized representatives of both contractual parties. If the Contract is obligatorily published according to §5a of the legal act n.211/2000 Coll. on free access to information and the obligation to publish results from the provision of the §47a of the legal act n.40/1964 Coll Civil code (hereinafter also as "Legal act"), the effectiveness date of the Contract is the first day following the day when the Contract was published in a way required

spôsobom predpokladaným Zákonom a oznámiť to preukázateľným spôsobom Dodávateľovi, inak zodpovedá za to, že táto Zmluva nenadobudne účinnosť.

by law. The Client undertakes to publish this Contract in a way required by law and to announce it in approvable method to the Supplier, otherwise he is responsible for the fact that the Contract will not become effective.

5. Táto zmluva je uzatvorená na základe RÁMCOVEJ DOHODY č. RD MVMCEESK004622026G/2026/PL o združenej dodávke zemného plynu a riadi sa podmienkami uvedenými v tejto Rámcovej dohode.

5. This contract is concluded pursuant to FRAMEWORK AGREEMENT No. RD MVMCEESK004622026G/2026/PL regarding the aggregated supply of natural gas and is governed by the terms and conditions set forth in said Framework Agreement.

6. V prípade akéhokoľvek rozporu, nesúladu alebo rozdielu medzi ustanoveniami tejto čiastkovej zmluvy a Rámcovej dohody, prednosť majú ustanovenia Rámcovej dohody. Ustanovenia tejto čiastkovej zmluvy sa použijú len v rozsahu, v akom nie sú v rozpore s Rámcovou dohodou.

6. In the event of any conflict, inconsistency, or discrepancy between the provisions of this specific contract and the Framework Agreement, the provisions of the Framework Agreement shall prevail. The provisions of this specific contract shall apply only to the extent that they do not conflict with the Framework Agreement.

6. Osobitné ustanovenia

1. Odberateľ týmto udeľuje plnú moc Dodávateľovi, aby za neho konal vo veciach zabezpečenia distribučnej kapacity pre OM, aby za neho v daných veciach vykonával úkony (vrátane písomných) a získal historické dáta o priebehu jeho odberu plynu.

2. Ak nastala skutočnosť, ktorá oprávňuje Dodávateľa k názoru, že došlo k zhoršeniu schopnosti Odberateľa riadne a včas plniť svoje súčasné a budúce peňažné záväzky voči Dodávateľovi, a to:
   - Odberateľ je v omeškaní s úhradou preddavkovej platby alebo vyúčtovacej faktúry a k úhrade nedošlo ani v lehote dodatočne určenej Dodávateľom v písomnom oznámení, alebo
   - Odberateľ opakovane, v najmenej dvoch za sebou nasledujúcich fakturačných obdobiach, je v omeškaní so splatnými platbami podľa tejto Zmluvy, alebo
   - je evidovaný dlh Odberateľa voči Sociálnej poisťovni alebo voči iným prednostným veriteľom, pričom výška tohto dlhu presiahla 1000 Eur alebo dlh trvá dlhšie ako 3 po sebe idúce mesiace,

   je Dodávateľ oprávnený jednostranne zmeniť platobné podmienky. Týmto sa pre odberné miesto s mesačným fakturačným obdobím rozumie platenie troch preddavkových platieb, ktorých termíny splatnosti sú 5., 15. a 25. dňa príslušného kalendárneho mesiaca, a každá zodpovedá jednej tretine zo 100 % predpokladaného celkového mesačného plnenia podľa Zmluvy. Odberateľ je povinný uhradiť prvú preddavkovú platbu do 14 dní od dátumu doručenia výzvy Dodávateľa, v termíne splatnosti preddavkových platieb. Splatnosť faktúr sa zároveň zmení na 14 dní od dátumu ich vystavenia.

6. Special provisions

1. The Client authorizes the Supplier to act on his behalf in matters regarding the provision of distribution capacity for DP, to act in these matters on his behalf (including in writing) and to receive the historic data on duration of his gas take over.

2. If there is a fact that entitles the Supplier to believe that the Client's ability to perform its current and future financial obligations to the Supplier properly and in a timely manner has deteriorated, namely:
   – The Client is in delay with the payment of an advance payment or settlement invoice and the compensation has not been paid within a period of additional time specified by the Supplier in written notice, or
   - The Client repeatedly, in at least two consecutive billing periods, is in delay with payments due under this Contract, or
   – the Client's debt to the Social Insurance Company or other preferential creditors is recorded, the amount of which exceeds EUR 1,000 or the debt takes more than three consecutive months,

   the Supplier is entitled to change the payment terms unilaterally. This means that for a delivery point with monthly invoicing period is understood payment of three prepayments with due dates of which are the 5th, 15th and 25th days of the respective calendar month, and each corresponds to one third of the 100% estimated total monthly performance under the Contract. The Client is required to pay the first pre-payment within 14 days of the date of delivery of the Supplier's call, at the due date of the prepayments. The invoice due date will also change for 14 days from the date of issue.

3. Poučenie o režime dodávky poslednej inštancie, poučenie o spôsobe oznámenia termínu výmeny určeného meradla a informácie o dôvodoch výmeny určeného meradla, ako aj informácie o náhradnom spôsobe určenia množstva dodaného plynu v prípade poruchy určeného meradla alebo mimo určeného termínu odpočtu, poučenie o mieste, spôsobe a lehotách na uplatňovanie dostupných prostriedkov na urovnávanie sporov, poučenie o neoprávnenom odbere plynu, poučenie o podmienkach obmedzenia a prerušenia distribúcie alebo dodávky plynu a vyhodnotenie jednotlivých parametrov štandardov kvality sú uverejnené na webovom sídle Dodávateľa www.ceenergy.sk.

3. Instructions on the last-instance delivery mode, instructions on how to notify the date of the change of the instrument and the reasons for the change of the instrument, as well as information on the alternative way of determining the quantity of gas supplied in the event of a failure of the instrument or beyond the specified date, the place, the method and time limits for the application of available means for settlement of disputes, instructions on unauthorized gas take over, instructions on limitation and discontinuation of gas distribution or supply, and evaluation of individual parameters of quality standards are published at the Supplier's website www.ceenergy.sk.

4. Odberateľ je povinný v prípade podstatnej zmeny odberu plynu (napr. havarijný stav, podstatné zmeny vo výrobe, výpadok výroby, odstávka a pod.) bezodkladne informovať Dodávateľa.

4. The Client is obliged in case of significant change of gas take over (emergency, significant changes in production, production outage, shutdown, etc.) to inform the Supplier without any delay.

5. Zmluva je vyhotovená v slovensko-anglickej verzii. V prípade akýchkoľvek nezrovnalostí medzi anglickým textom a slovenským textom je rozhodujúci slovenský text.

5. Contract is executed in Slovak - English version. In case of any discrepancies between the English text and the Slovak text, the Slovak text shall prevail.

6. Odberateľ berie na vedomie, že Dodávateľ spracúva osobné údaje fyzických osôb, ak je to nevyhnutné na účely plnenia Zmluvy vrátane predzmluvných vzťahov, ako aj na účely plnenia svojich zákonných povinností a oprávnených záujmov, v súlade s čl. 6 ods. 1 písm. b), c) a f) Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „GDPR") a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov").

6. The Client acknowledges that the Supplier processes personal data of natural persons if necessary for the purposes of the performance of the Contract, including pre-contractual relations, as well as for the purposes of fulfilling its legal obligations and legitimate interests, in accordance with Article 6(1) (b), (c) and f) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (hereinafter referred to as the "GDPR") and Act No. 18/2018 Coll. on the Protection of Personal Data and on Amendments and Supplements to Certain Acts (hereinafter referred to as the "Personal Data Protection Act").

7. Odberateľ je povinný poskytnúť Dodávateľovi osobné údaje potrebné na uzatvorenie a plnenie tejto Zmluvy (osobné údaje štatutárnych orgánov, kontaktných osôb a i.), inak má Dodávateľ právo odmietnuť uzatvorenie tejto Zmluvy.

7. The Client is obliged to provide the Supplier with the personal data necessary for the conclusion and performance of this Contract (personal data of statutory representatives, contact persons, etc.), otherwise, the Supplier has the right to refuse to conclude this Contract.

8. Odberateľ podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že sa oboznámil s Informáciou o spracúvaní osobných údajov, ktorá tvorí prílohu tejto zmluvy a je dostupná vždy v aktuálnom znení na webovom sídle Dodávateľa na www.ceenergy.sk.

8. The Client is obliged to provide the Supplier with the personal data necessary for the conclusion and performance of this Contract (personal data of statutory representatives, contact persons, etc.), otherwise, the Supplier has the right to refuse to conclude this Contract.

7. Záverečné ustanovenia

1. Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zmluvná strana dostane jedno vyhotovenie.

2. Súčasťou tejto Zmluvy sú:

   a) Príloha č. 1 – VOP,
   b) Príloha č. 2 – Cena a podmienky produktu,
   c) Príloha č. 3 – Špecifikácia odberných miest Odberateľa
   d) Príloha č. 4 – Informácia o spracúvaní osobných údajov

3. Zmluvu a jej prílohy je možné meniť nasledovne:

   a) Prílohu č. 1 spôsobom stanoveným vo VOP,
   b) Zmluvu a Prílohu č. 2, 3 písomnou dohodou prijatou oboma zmluvnými stranami o zmenách príslušných ustanovení.

4. Pri zmene príloh tejto Zmluvy stráca menená príloha platnosť a účinnosť nadobudnutím účinnosti tejto zmeny.

5. Odberateľ udeľuje podpisom Zmluvy Dodávateľovi výslovný súhlas so zasielaním správ, informácií, potvrdení o doručení správ, urgencií a iných oznámení vo veci Zmluvy a jej plnenia prostredníctvom elektronických prostriedkov, predovšetkým elektronickou poštou, na elektronický kontakt Odberateľa (spravidla na jeho adresu elektronickej pošty, ktorú na tento účel Odberateľ nahlásil Dodávateľovi), pokiaľ má Odberateľ takýto kontakt k dispozícii. Tento súhlas sa vzťahuje aj na zasielanie obchodných oznámení v elektronickej aj v písomnej forme vo veci dodávok plynu a súvisiacich plnení poskytovaných Dodávateľom Odberateľovi.

6. Zmluvné strany prehlasujú, že táto Zmluva je uzatvorená slobodne a vážne, jej obsah, vrátane obsahu príloh, ktoré sú súčasťou Zmluvy, je určitý a zrozumiteľný, zmluvné strany s obsahom súhlasia a na dôkaz toho Zmluvu potvrdzujú svojimi podpismi.

Za Dodávateľa - MVM CEEnergy Slovakia s.r.o.:

12.OKT. 2023

V Bratislave, dňa

Meno a priezvisko: József István Fórizs
Funkcia: Konateľ
Podpis:

7. Final provisions

1. Contract is executed in two counterparts whereas each contractual party receives one counterparts.

2. Part of the contracts are:

   a) Annex no. 1 – GTC,
   b) Annex no. 2 – Price and conditions of the product,
   c) Annex no. 3 – Specification of the delivery points of the Client
   d) Annex no. 4 – Information on Personal Data Processing

3. Contract and its annexes can be modified as it follows:

   a) Annex n.1 in a way given in GTC,
   b) Contract and Annex no.2, 3 by written agreement accepted by both of the contractual parties on changes of relevant provisions.

4. At annex modification to this Contract, the modified annex loses its validity and effectiveness by start of the effectiveness of this change.

5. The Client grants to the Supplier express consent to the transmission of messages, information, acknowledgment of receipt of reports, urgency and other notifications in respect of the Contract and its fulfilment by electronic means, in particular by electronic mail, to the Client's electronic contact (generally by e-mail, for this purpose, the Customer has reported to the Supplier) if the Client has such a contact available. This consent also applies to the sending of commercial communications in electronic and written form on the gas supply and related performance provided by the Supplier to the Client.

6. The contractual parties declare that this Agreement is concluded freely and seriously, its content, including the content of the annexes forming a part of the Contract, is unambiguous and comprehensible, the contractual parties agree with the content and in witness thereof they attach their signatures to the Contract

On behalf of Supplier - MVM CEEnergy Slovakia s.r.o.:

12.OKT. 2023

In Bratislava, date

First and last name: József István Fórizs
Function: Managing Director
Signature:

MVM CEEnergy Slovakia s.r.o.
Ivánska cesta 30/B, 821 04 Bratislava
www.ceenergy.sk
IČO: 50 060 872
IČ DPH: SK2120175706

Meno a priezvisko: Ing. Gabriel Urbán, PhD.
Funkcia: Konateľ
Podpis:

Za Odberateľa - Obec Belá :

V Belá, dňa 20. 10. 2026

Meno a priezvisko: Koloman Varga
Funkcia: Starosta
Podpis:

OBEC BELÁ 3

Meno a priezvisko:
Funkcia:
Podpis:

MVM CEEnergy Slovakia s.r.o.
Ivánska cesta 30/B, 821 04 Bratislava
www.ceenergy.sk
IČO: 50 060 872

First and last name: Ing. Gabriel Urbán, PhD.
Function: Managing Director
Signature:

On behalf of the Client - Obec Belá

In Belá, date 20. 10. 2026

First and last name: Koloman Varga
Function: Mayor
Signature:

OBEC BELÁ 3

First and last name:
Function:
Signature:

Príloha č. 2 ku zmluve o združenej dodávke plynu č. MVMCEESK00266G2026

Cena a podmienky produktu

1. Zmluvné strany sa v zmysle článku 3. Zmluvy dohodli na produkte **Gas_Fix**.

2. Zmluvné strany sa v zmysle článku 3. Zmluvy dohodli na Zmluvnom množstve (ďalej len „***ZM***") a na Agregovanom Dennom maximálnom množstve (ďalej len „***ADMM***").

   ZM = 131,040 [MWh],
   ADMM = [MWh/den]

   z čoho Mesačné zmluvné množstvá (ďalej ako „***MZM***") pre jednotlivé mesiace obdobia dodávky sú nasledovné:

Annex no.2 to contract on integrated gas supply no. MVMCEESK00266G2026

Price and conditions of the product

1. Contractual parties agreed on product **Gas_Fix** according to article 3 of the Contract.

2. Contractual parties agreed on the Contractual quantity according to article 3 of the Contract. (hereinafter only as „ ***CQ***") and on an Aggregated daily maximum quantity (hereinafter only as „***ADMQ***").

   CQ = 131,040 [MWh],
   ADMQ = [MWh/day]

   of which the monthly contractual quantity (hereinafter as „ **MCQ**") for separate months of the period of supply are the following:

Jan-27	Feb-27	Mar-27	Apr-27	May-27	Jun-27
7,997	7,081	5,630	3,381	1,304	0,597
Jul-27	**Aug-27**	**Sep-27**	**Oct-27**	**Nov-27**	**Dec-27**
0,570	0,577	0,824	3,589	5,213	6,918

Jan-28	Feb-28	Mar-28	Apr-28	May-28	Jun-28
7,997	7,081	5,630	3,381	1,304	0,597
Jul-28	**Aug-28**	**Sep-28**	**Oct-28**	**Nov-28**	**Dec-28**
0,570	0,577	0,824	3,589	5,213	6,918

Jan-29	Feb-29	Mar-29	Apr-29	May-29	Jun-29
7,997	7,081	5,630	3,381	1,304	0,597
Jul-29	**Aug-29**	**Sep-29**	**Oct-29**	**Nov-29**	**Dec-29**
0,570	0,577	0,824	3,589	5,213	6,918

ADMM je súčtom DMM jednotlivých OM zaradených do distribučnej tarify 9 až 26 podľa Prílohy č. 3. V prípade zmeny hodnôt ***DMM*** sa pre ďalšie mesiace dodávky ako ***ADMM*** použije najväčšia hodnota z pôvodných a nových hodnôt.

3. Cena za distribúciu podľa čl. 4. bod 1c Zmluvy bude pre každé OM fakturovaná v súlade s rozhodnutím Úradu pre reguláciu sieťových odvetví.

4. V prípade zavedenia Poplatku za emisie skleníkových plynov v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES, bude tento poplatok fakturovaný Odberateľovi odo dňa jeho účinnosti a účtovaný v súlade s príslušnými právnymi predpismi.

ADMQ is the sum of the DMQ of each DP included to distribution tariffs 9 to 26 according to the Annex no. 3.
In case of **DMQ** values changes, for the next month delivery the maximum value of the original and new values shall be used for **ADMQ**.

3. The price for distribution according to article 4 point 1c of the Contract will be invoiced for each delivery point according to the decision of the Regulatory Office for Network Industries.

4. In the event of the introduction of a Greenhouse Gas Emissions Fee in accordance with Directive 2003/87/EC of the European Parliament and the Council, this fee shall be invoiced to the Client from the date of its effectiveness and charged in compliance with the legal regulations.

5. Cena za štruktúrovanie je súčasťou jednotkovej ceny podľa bodu 7.

6. Zmluvné strany sa dohodli na jednotkovej cene za skladovanie plynu vo výške:

$$P_{Storage} = 0{,}000 \left[\frac{EUR}{MWh}\right]$$

7. Zmluvné strany sa dohodli na jednotkovej cene za dodávku plynu vrátane prevzatia zodpovednosti za odchýlku vo výške

$$P = 46{,}790 \left[\frac{EUR}{MWh}\right]$$

Celková cena plynu v príslušnom fakturačnom období sa určí ako súčin ***P*** a skutočne odobratého množstva plynu.

8. Cena za prepravu vrátane plynu na prevádzkové účely je súčasťou ceny za dodávku plynu uvedenej v bode 7.
Ak v dôsledku zmeny alebo vydania nového rozhodnutia ÚRSO, ktorým sa spoločnosti eustream, a.s. ako prevádzkovateľovi prepravnej siete schvaľujú ceny za prístup do prepravnej siete a prepravu plynu, dôjde pre obdobie dodávky k zmene ceny za prepravu plynu pre trasu Baumgarten - Domáci bod voči cene platnej v čase uzavretia tejto Zmluvy, cena za prepravu sa proporcionálne upraví.

Odberateľovi bude účtovaná poplatok pre zvýšenie úrovne bezpečnosti dodávok plynu určeného v súlade s rozhodnutím Úradu pre reguláciu sieťových odvetví pre prevádzkovateľa prepravnej siete.

9. Pre účel vyhodnotenia dodávok plynu sa považuje za prvý deň vyhodnocovaného obdobia prvý deň obdobia dodávky podľa Zmluvy a za posledný deň vyhodnocovaného obdobia posledný deň obdobia dodávky podľa Zmluvy.

Z toho vyplýva, že podmienky Zmluvy uzavretej na obdobie dodávky dlhšie ako 1 vyhodnocovacie obdobie podľa tohto bodu sa vyhodnocujú za jednotlivé vyhodnocovacie obdobia samostatne. V prípade, že obdobie dodávky je iné ako násobok celých vyhodnocovacích období, podmienky Zmluvy sa za posledné vyhodnocované obdobie, ktoré je kratšie ako vyhodnocujú samostatne.

10. Zmluvné strany sa dohodli na záväzku 15% spodnej tolerančnej odchýlky od ZM za vyhodnocovacie obdobie, čo predstavuje minimálne množstvo plynu

5. Cost of structuring is part of unit price according to point 7.

6. Contractual parties agree on unit price for gas storage as it follows:

$$P_{Storage} = 0{,}000 \left[\frac{EUR}{MWh}\right]$$

7. Contractual parties agree on unit price for gas supply including take-over of responsibility for deviation as it follows

$$P = 46{,}790 \left[\frac{EUR}{MWh}\right]$$

The total price of gas in relevant invoicing period is set as multiplication ***P*** and the really taken over quantity of gas.

8. The price for transmission, including gas for operational purposes, is part of the gas supply price specified in point 7.

If, as a result of a change or issuance of a new decision by the Regulatory Office for Network Industries (ÚRSO), which approves the prices for access to the transmission network and gas transmission for eustream, a.s. as the transmission network operator, the gas transmission price for the Baumgarten - Domestic Point route changes compared to the price valid at the time of signing this Contract, the price for gas transmission will be proportionally adjusted.

Client will be charged a fee for increasing the level of security of gas supply, as determined in accordance with the decision of the Regulatory Office for Network Industries for the transmission network operator.

9. For the purpose of evaluating gas supplies, the first day of the evaluation period is considered to be the first day of the supply period under the Contract, and the last day of the evaluation period is considered to be the last day of the supply period under the Contract.

This means that the terms of the Contract concluded for a supply period longer than one evaluation period under this clause shall be evaluated separately for each evaluation period. If the supply period is not a multiple of whole evaluation periods, the terms of the Contract for the last evaluation period, which is shorter than a shall be evaluated separately.

10. The parties agreed on a committed minimum tolerance deviation of 15 % from CQ for the evaluation period, which represents the minimum

v objeme 85% ZM vo vyhodnocovacom období, ktoré sa Odberateľ zaväzuje odobrať.

V prípade, ak Odberateľ počas vyhodnocovacieho obdobia odoberie menej ako dohodnuté minimálne množstvo plynu, Dodávateľ má právo na úhradu odplaty za pripravenosť plniť svoje záväzky a to vo výške sadzby 3,000 EUR/MWh za príslušné vyhodnocovacie obdobie. Odplata sa uplatňuje na rozdiel medzi skutočne odobratým množstvom plynu a minimálne dohodnutým množstvom plynu tohto bodu.

11. Zmluvné strany sa dohodli na záväzku 15% hornej tolerančnej odchýlky od ZM za vyhodnocovacie obdobie, čo predstavuje maximálne množstvo plynu v objeme 115% ZM vo vyhodnocovacom období.

12. V prípade, ak Odberateľ počas vyhodnocovacieho obdobia chce odobrať plyn nad úrovňou maximálneho množstva je možné tento objem dodatočne dokúpiť. Takýto odber je potrebné Dodávateľovi oznámiť v dostatočnom predstihu (minimálne 1 kalendárny mesiac), v opačnom prípade má Dodávateľ právo účtovať jednorazovú platbu za príslušné vyhodnocovacie obdobie vo výške súčinu objemu plynu odobraného nad maximálne množstvo plynu a sadzby 3,00 EUR/MWh.

13. V prípade predčasného ukončenia Zmluvy z dôvodov na strane Odberateľa (najmä podstatné porušenie Zmluvy Odberateľom a následné odstúpenie Dodávateľa od Zmluvy) sa Odberateľ zaväzuje zaplatiť Dodávateľovi kompenzačnú náhradu ***H***. Kompenzačná náhrada ***H*** bude určená ako súčet hodnôt H_m a hodnoty prepravy. Hodnota prepravy je rovná celkovej platbe za prepravu na obdobie dodávky pre všetky OM Odberateľa bez ohľadu na distribučnú kategóriu, zníženej o už vyfakturované čiastky za prepravu.

$$H = \sum_m H_m + Preprava$$

Hodnota H_m sa vypočíta zvlášť pre každý mesiac m počínajúc mesiacom, v ktorom došlo k ukončeniu Zmluvy a končiac posledným mesiacom, pre ktorý bolo podľa Príloh č. 3 Zmluvy objednané množstvo. Hodnota H_m pre mesiac m sa stanoví ako

$$H_m = max[0; MZM_m \cdot (P - 0.9 * P_t(m))]$$

MZM_m je MZM pre mesiac m podľa bodu 2.

P je cena podľa bodu 7.
$P_t(m)$ v EUR/MWh označuje cenu zemného plynu pre mesiac (m), určenú zo dňa D-1, zverejnenú v reporte HEREN v časti THE PRICE ASSESSMENT v

amount of 85 % of the annual CQ offtake by the Client.

In case the Client offtakes less than the agreed minimum gas quantity during the evaluation period, the Supplier is entitled to compensation for readiness to fulfill its obligations in the amount of a rate of 3,000 EUR/MWh for the respective evaluation period. The compensation applies to the difference between the actual offtaken gas quantity and the agreed minimum gas quantity under this point.

11. The parties agreed on a committed maximum tolerance deviation of 15% from CQ for the evaluation period, which represents the maximum gas quantity of 115% of CQ for the respective evaluation period.

12. If the Client wishes to consume gas above the maximum quantity during the evaluation period, this volume can be purchased additionally. Such consumption must be notified to the Supplier in sufficient advance (at least 1 calendar month), otherwise the Supplier has the right to charge a one-time payment for the relevant evaluation period in the amount of the product of the volume of gas consumed above the maximum quantity of gas and the rate of 3.00 EUR/MWh.

13. In case of early termination of the Contract due to the reason on the side of the Client (mainly significant breach of Contract by the Client and the following withdrawal of the Supplier from the Contract), the Client undertakes to pay to the Supplier the compensation amount ***H.*** The compensation amount ***H*** will be set as summary of the values H_m and the value of the transport. Value of the transport is equal to the total payment for transport for the period of supply for all DP of the Client without regards on distribution category, decreased by the invoiced amount for transport.

$$H = \sum_m H_m + Transport$$

H_m value is calculated separately each month m starting from the month in which the Contract was terminated and finishing in the last month for which the quantity was ordered according to Annex no.3 of the Contract. H_m value for the month m is given as

$$H_m = max[0; MCQ_m \cdot (P - 0.9 * P_t(m))]$$

MCQ_m is MCQ for the month m according to the point 2.
P is the price according to point 7.
$P_t(m)$ in EUR/MWh denotes the natural gas price for month (m) determinate as price of D-1, published

produkte, ktorý odpovedá mesiaci (m). Ak pre mesiac m nie je táto cena k dispozícii, použije sa cena dňa D-1 pre produkt Quarter, ktorý odpovedá štvrťroku, do ktorého daný mesiac (m) spadá. Ak nie je k dispozícii ani táto cena, použije sa cena dňa D-1 pre produkt Year, ktorý odpovedá roku, do ktorého daný mesiac (m) spadá. Pre účel výpočtu kompenzačnej náhrady sa použije cenová hladina Bid. Všetky ceny musia byť aktuálne ku dňu vyhodnotenia kompenzačnej náhrady.

Pre mesiac, v ktorom došlo k ukončeniu Zmluvy, sa hodnota MZM_m pomerne zníži o počet dní, ktoré uplynuli od začiatku tohto mesiaca do dňa predčasného ukončenia Zmluvy.

Ak výška preukázateľnej škody spôsobenej podstatným porušením Zmluvy na strane Odberateľa bude vyššia ako ***H***, má Dodávateľ právo žiadať úhradu celej takto vzniknutej škody.

Odberateľ sa zaväzuje uhradiť kompenzačnú náhradu Dodávateľovi na základe Dodávateľom vystavenej a doručenej faktúry. Faktúra je splatná do 14 dní od dátumu jej vystavenia.

14. K platbám uvedeným v tejto Prílohe bude pripočítaná DPH a ďalšie dane a poplatky podľa platných právnych predpisov.

at HEREN report in section THE PRICE ASSESSMENT for product dedicated to month (m). Should the price be not available for the month m, shall be used price on day D-1 of Quarterly product, which corresponds for the quarter of the respective month (m). If that price is not available either, then price on day D-1 of Yearly product for the year of the respective month (m) shall be used. For the purposes of calculation of compensation shall be used the Bid price level.
All prices must be actual to the date of the evaluation of the compensation.

Regarding the month when the Contract was terminated, the value of MCQ_m will be proportionally decreased by the number of days which expired from the beginning of this month until the date of early termination of the Contract.

If the proven damage caused by substantial breach of the Contract caused by the Client is higher than ***H***, then the Supplier is authorized to ask for a complete reimbursement of such caused damage.

The Client undertakes to pay the compensation amount to the Supplier on the basis of the issued and delivered invoice of the Supplier. Invoice is payable in 14 days from the date of its issue.

14. To the payments given in this Annex VAT will be added and taxes and fees according to the valid legal regulations.

Za Dodávateľa – MVM CEEnergy Slovakia s. r. o.:

V Bratislave, dňa 12.OKT.2026

MVM CEEnergy Slovakia s.r.o. Ivánska cesta 30/B, 821 04 Bratislava www.ceenergy.sk IČO: 50 060 872 IČ DPH: SK2120175706

Meno a priezvisko: József István Fórizs
Funkcia: Konateľ
Podpis:

Meno a priezvisko: [redacted] PhD.
Funkcia: Konateľ
Podpis:

Za Odberateľa - Obec Belá :

V Belá, dňa 20.10.2026

Meno a priezvisko: Koloman Varga
Funkcia: Starosta

OBEC BELÁ 3

On behalf of the Supplier – MVM CEEnergy Slovakia s. r. o.:

In Bratislava, date 12.OKT.2026

MVM CEEnergy Slovakia s.r.o. Ivánska cesta 30/B, 821 04 Bratislava www.ceenergy.sk IČO: 50 060 872 IČ DPH: SK2120175706

First and last name: József István Fórizs
Function: Managing Director
Signatur

First and [redacted] PhD.
Function: Managing Director
Signature:

On behalf of [redacted] - Obec Belá

In Belá, date 20.10.2026

First and last name: Koloman Varga
Function: Mayor

OBEC BELÁ 3

Meno a priezvisko: Funkcia: Podpis:	First and last name: Function: Signature:

MVM CEEnergy Slovakia

Príloha č. 3 ku zmluve o združenej dodávke plynu č. MVMCEESK00266G2026

Údaje týkajúce sa odberných miest Odberateľa

Obchodné meno: **Obec Belá**
POD kód: viď tabuľka nižšie
Adresa odberného miesta: viď tabuľka nižšie

Prevádzkovateľ distribučnej siete
Obchodné meno: SPP – distribúcia, a. s.
Sídlo: Plátennícka 2, Bratislava 821 09
IČO: 35910739
Zápis v registri: Obchodný register Mestského súdu Bratislava III, oddiel:Sa, vložka 3481/B

Fakturačné obdobie: ročné
Charakter odberu: Kúrenársky – odberateľ závislý od vonkajšej teploty ovzdušia
Distribučná tarifa OM: viď tabuľka nižšie
Účel použitia: Na vlastnú spotrebu

Pre zmluvné obdobie (obdobie dodávky) si zmluvné strany dohodli toto množstvo:

POD kód OM	Adresa OM	Obdobie dodávky od 06:00 dňa	Obdobie dodávky do 06:00 dňa	Plánovaná spotreba MWh/rok	Distribučná tarifa OM
SKSPPDIS0002 10203128	Belá 32, 943 53 Belá (NZ)	01.01.2027	01.01.2030	24,971	M3
SKSPPDIS0002 10203130	Belá 24, 943 53 Belá (NZ)	01.01.2027	01.01.2030	0,001	M1
SKSPPDIS0002 10203131	Belá 97, 943 53 Belá (NZ)	01.01.2027	01.01.2030	15,754	M2
SKSPPDIS0102 10001975	Belá 528, 943 53 Belá (NZ)	01.01.2027	01.01.2030	2,954	M2

MVM CEEnergy Slovakia

Príloha č. 4 ku zmluve o združenej dodávke plynu

Informácia o spracúvaní osobných údajov – klienti, obchodní partneri, zástupcovia, kontaktné osoby

Ochrana osobných údajov, ktoré nám zverujete je pre nás mimoriadne dôležitá, preto Vás v nasledujúcom texte informujeme o spracúvaní Vašich osobných údajov v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „GDPR") a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov").

Prevádzkovateľom Vašich osobných údajov je spoločnosť MVM CEEnergy Slovakia s.r.o., Ivánska cesta 30/B, 821 04 Bratislava, IČO: 50060872, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sro, vložka č.: 108033/B (ďalej ako „**Prevádzkovateľ**"). Akékoľvek informácie ohľadom nakladania s Vašimi osobnými údajmi Vám radi poskytneme na e-mailovej adrese mvm@ceenergy.sk.

Prevádzkovateľom je fyzická alebo právnická osoba, orgán verejnej moci, agentúra alebo akýkoľvek iný subjekt, ktorý sám alebo spoločne s inými určuje účely a prostriedky spracúvania osobných údajov; ak sú účely a prostriedky spracúvania určené právom Únie alebo členského štátu, prevádzkovateľ údajov alebo osobitné kritériá na určenie prevádzkovateľa údajov môžu byť tiež určené právom Únie alebo členského štátu.

Tieto informácie sú určené pre návštevníkov našej webovej stránky, našich klientov, obchodných partnerov a ich oprávnených zástupcov, kontaktné osoby, zamestnancov, zmluvných partnerov a dodávateľov a ich cieľom je vysvetliť Vám ako Vaše osobné údaje získavame, používame, poskytujeme, prenášame a chránime a popisujú Vaše práva na ochranu osobných údajov a postup pri ich uplatnení.

Osobné údaje na účely týchto zásad sú akékoľvek informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby (ďalej len „**dotknutá osoba**"). Identifikovateľná fyzická osoba je osoba, ktorú možno priamo alebo nepriamo identifikovať, najmä odkazom na identifikátor (napríklad meno, číslo, lokalizačné údaje, online identifikátor alebo jeden, či viacero faktorov).

Spracúvame o vás bežné kontaktné údaje a identifikačné údaje: titul, meno, priezvisko, pracovná pozícia, e-mailová adresa, telefónne číslo, identifikačné údaje zamestnávateľa (názov spoločnosti, sídlo, IČO). Údaje uvedené v rozsahu požadovanom na webovom zákazníckom portáli, akými sú meno, priezvisko, e-mail, telefónne číslo, odberné miesto, typ subjektu a ďalšie doplňujúce informácie, ktoré sú potrebné pre spracovanie Vašej požiadavky a súvisiace s Vašim zmluvným vzťahom. V prípade ich neposkytnutia Vám nebudeme schopní poskytnúť relevantné informácie či službu.

Sprostredkovateľom údajov je fyzická alebo právnická osoba, orgán verejnej moci, agentúra, alebo akýkoľvek iný subjekt, ktorý spracúva osobné údaje v mene Prevádzkovateľa.

Príjemca je fyzická alebo právnická osoba, orgán verejnej moci, agentúra, alebo akýkoľvek iný subjekt, ktorému sa osobné údaje

Annex no.4 to contract on integrated gas supply

Information on the processing of personal data – clients, business partners, representatives, contact persons

The protection of the personal data you entrust to us is extremely important to us, therefore we inform you in the following text about the processing of your personal data in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (hereinafter referred to as the "GDPR") and Act No. 18/2018 Coll. on the Protection of Personal Data and on Amendments to Certain Acts (hereinafter referred to as the "Personal Data Protection Act").

The controller of your personal data is MVM CEEnergy Slovakia s.r.o., Ivánska cesta 30/B, 821 04 Bratislava, ID: 50060872, registered in Commercial register of City Court Bratislava III, Section: Sro, Insert no.: 108033/B (hereinafter referred to as the "**Controller**" or "**MVM CEEnergy Slovakia**"). We will be happy to provide you with any further detailed information regarding the handling of your personal data at mvm@ceenergy.sk.

The controller is a natural or legal person, public authority, agency, or any other body which, alone or jointly with others, determines the purposes and means of the processing of personal data. Where the purposes and means of such processing are determined by Union or Member State law, the controller or the specific criteria for its nomination may be provided for by Union or Member State law.

This information is intended for visitors to our website, our clients, business partners and their authorised representatives, contact persons, employees, contractual partners, and suppliers. It aims to explain how we collect, use, disclose, transfer, and protect your personal data and describes your data protection rights and the procedure for exercising them.

For this policy, **personal data** means any information relating to an identified or identifiable natural person (hereinafter referred to as the "**data subject**"). An identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier (such as a name, number, location data, online identifier, or one or more factors specific to the identity of that person).

We process your basic contact and identification details: title, first name, last name, job position, email address, phone number, and your employer's identification details (company name, registered office, company ID number). Data provided to the extent required by the online customer portal, such as first name, last name, email, phone number, point of delivery, type of entity, and other additional information necessary to process your request and related to your contractual relationship. If this information is not provided, we will be unable to provide you with the relevant information or service.

A data processor is a natural or legal person, public authority, agency, or any other body which processes personal data on behalf of the controller.

A recipient is a natural or legal person, public authority, agency, or any other body to whom the personal data are disclosed, whether or

poskytujú, bez ohľadu na to, či je alebo nie je treťou stranou. Orgány verejnej moci, ktoré môžu mať prístup k osobným údajom v rámci individuálneho vyšetrovania v súlade s právom Únie alebo členského štátu, nie sú príjemcami; spracúvanie týchto údajov týmito orgánmi verejnej moci musí byť v súlade s platnými pravidlami ochrany údajov v súlade s účelmi spracúvania.

S kým Vaše osobné údaje zdieľame?

Ako prevádzkovateľ máme zákonnú povinnosť poskytnúť vaše osobné údaje pri kontrole, dozornej činnosti alebo na žiadosť oprávnených orgánov štátu alebo inštitúcií, ak to vyplýva z osobitných predpisov. Osobné údaje sú poskytované orgánom verejnej moci a ďalším oprávneným osobám podľa príslušných právnych predpisov. Ide najmä o súdy, rozhodcovské súdy, štatutárnych audítorov a audítorské spoločnosti, advokátov, exekútorov, notárov, správcov konkurznej podstaty, orgány činné v trestnom konaní, správcu dane, finančnú spravodajskú jednotku, okresné úrady, Úrad na ochranu osobných údajov SR, Ministerstvo vnútra SR, Ministerstvo spravodlivosti SR.

Ak Vaše osobné údaje spracúvame podľa osobitných právnych predpisov, neposkytnutie Vašich osobných údajov by mohlo mať za následok nemožnosť realizácie našich zákonných povinností.

Vaše osobné údaje môžu byť dostupné aj ďalším príjemcom, sprostredkovateľom, ktorých sme poverili ich spracúvaním v našom mene. Sú to napríklad dodávatelia služieb Prevádzkovateľa v oblastiach:

- vedenie účtovníctva
- IT podpora a poskytovateľ cloudového úložiska
- vývoj a manažment webovej stránky
- poskytovanie poštových služieb
- poskytovanie právnych služieb
- spoločnosti zo skupiny MVM

Zásady spracúvania

Osobné údaje spracúvame len v prípade, ak máme na to právny základ. Právnym základom spracúvania môže byť:

- zmluva a predzmluvné vzťahy
- plnenie zákonných povinností
- náš oprávnený záujem
- súhlas

Zmluva a predzmluvné vzťahy

Osobné údaje spracúvame na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov. To znamená, že údaje potrebujeme spracúvať, aby sme mohli s Vami uzavrieť a plniť obchodnú zmluvu. Bez Vašich osobných údajov nemôžeme zmluvu uzavrieť a následne zabezpečiť jej plnenie, t.j. poskytnúť Vám naše služby. Doba spracúvania osobných údajov je vymedzená trvaním zmluvného vzťahu, resp. existencie práv vyplývajúcich z danej zmluvy. Osobné údaje môžu byť ďalej spracúvané, ak existuje iný právny základ (napr. oprávnený záujem na uplatňovaní či preukazovaní právnych nárokov).

Zákonná povinnosť

Niektoré osobné údaje spracúvame na základe plnenia zákonných povinností. Zákony určujú, ktoré osobné údaje musíme spracúvať a v akom rozsahu na plnenie zákonných povinností. Ak Vaše osobné údaje spracúvame podľa osobitných právnych predpisov, neposkytnutie Vašich osobných údajov by mohlo mať za následok nedostatočnú alebo nemožnú realizáciu našich zákonných povinností.
Doba uchovávania osobných údajov vychádza z príslušných právnych predpisov. Pokiaľ v konkrétnom prípade nevznikne odôvodnená potreba uchovávať údaje po dlhšiu dobu, sú údaje uchovávané najdlhšie 10 rokov od ukončenia zmluvného vzťahu.

Oprávnený záujem

Keď máme vlastný obchodný alebo podnikateľský dôvod na použitie Vašich údajov, nazýva sa to oprávnený záujem. Spracúvanie je nevyhnutné na účely oprávnených záujmov, ktoré sleduje

not they are a third party. Public authorities that may receive personal data in the framework of a particular inquiry under Union or Member State law shall not be regarded as recipients; the processing of such data by those public authorities must comply with the applicable data protection rules according to the purposes of the processing.

Who do we share your personal data with?

As the data controller, we have a legal obligation to provide your personal data during inspections, supervisory activities, or upon request by authorized state authorities or institutions, if required by specific legal regulations. Personal data is provided to public authorities and other authorized entities under applicable legislation. These include courts, arbitration courts, statutory auditors and audit firms, lawyers, bailiffs, notaries, bankruptcy trustees, law enforcement authorities, tax authorities, the financial intelligence unit, district offices, the Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic, the Ministry of the Interior of the Slovak Republic, and the Ministry of Justice of the Slovak Republic.
If we process your personal data based on specific legal regulations, failure to provide such data may result in our inability to fulfil our legal obligations.

Your personal data may also be accessible to other recipients—processors whom we have authorised to process data on our behalf. These include, for example, the Controller's service providers in the following areas:

- accounting services
- IT support and cloud storage provider
- website development and management
- provision of postal services
- provision of legal services
- companies within the MVM Group

Lawfulness of processing

We only process personal data if we have a legal basis to do so. The legal basis for processing may be:

- contract and pre-contractual relations,
- compliance with legal obligations,
- legitimate interest
- consent

Contract and pre-contractual relations

We process personal data on the basis of pre-contractual relationships. This means that we need to process the data in order to enter into and perform an agreement on performance of the office or management agreement with you. Without your personal data, we cannot conclude a contract and subsequently ensure its performance.

Legal obligation

We process some personal data to comply with legal obligations. The law determines which personal data we must process and to what extent in order to fulfil our legal obligations. The provision of your correct and up-to-date personal data is mandatory in this case, as without this we would not be able to fulfil our legal obligations.

Legitimate interest

When we have our own commercial or business reason for using your data, this is called legitimate interest. The processing is necessary for the purposes of the legitimate interests pursued by the Controller or a third party, except where such interests are overridden by the interests

prevádzkovateľ alebo tretia strana, s výnimkou prípadov, keď nad takýmito záujmami prevažujú záujmy alebo základné práva a slobody dotknutej osoby. Ak spracúvame osobné údaje na základe oprávneného záujmu, informujeme Vás o tom v texte nižšie. Vždy dbáme na to, aby naše oprávnené záujmy neboli neprimerané. Ak napriek tomu majú naši klienti či obchodní partneri obavu, že spracúvanie prevažuje nad ich základnými právami a slobodami, môžu voči nemu namietať.

Súhlas

Prevádzkovateľ môže spracúvať osobné údaje aj na základe súhlasu; v tomto prípade je účel spracúvania osobných údajov uvedený priamo v žiadosti o udelenie takéhoto súhlasu. Ak sa osobné údaje poskytujú na základe súhlasu, dotknutá osoba má právo kedykoľvek svoj súhlas odvolať. Odvolanie súhlasu nemá vplyv na zákonnosť poskytnutia osobných údajov založeného na súhlase udelenom pred jeho odvolaním.

Na aký účel Vaše osobné údaje spracúvame, na akom právnom základe a ako dlho ich uchovávame?

Účel spracúvania Vašich osobných údajov	Právny základ spracovateľskej činnosti	Kategória príjemcov	Lehota uchovávania
Správa došlej a odoslanej pošty (správa registratúry)	Zákonná povinnosť zákon č. 395/2002 Z. z. o archívoch a registratúrach a o doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov	Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky, iné orgány verejnej moci podľa osobitných predpisov	10 rokov - vzťahuje sa na evidenciu, inak sa dokumenty ukladajú podľa svojich lehôt
Plnenie povinností súvisiacich so zabezpečením účtovníctva, spracovanie účtovných dokladov	Zákonná povinnosť zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 152/1994 Z. z. o sociálnom fonde a o zmene a doplnení zákona č. 286/1992 Zb. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov,	Daňový úrad a iné orgány verejnej moci podľa osob. predpisov, sprostredkovateľ vykonávajúci účtovníctvo, prípadne mzdové účtovníctvo	10 rokov plynúcich po roku, v ktorom bol účtovný doklad zaúčtovaný
Súdne spory, exekúcie, uplatňovanie právnych nárokov a súdnych právomocí	Zákonná povinnosť zákon č. 460/1992 Sb. Ústava Slovenskej republiky zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník zákon č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok, zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok, zákon č. 301/2005 Z. z. Trestný poriadok, zákon č. 233/1995 Z. z. o súdnych exekútoroch a exekučnej činnosti (Exekučný poriadok) čl. 9 ods. 2 písm. c) GDPR, ak sú predmetom uplatňovania právnych nárokov osobné údaje	Právny zástupca, súd, účastníci konania, OČTK, iné orgány verejnej moci podľa osobitných predpisov, auditor	10 rokov od ukončenia súdneho konania

or fundamental rights and freedoms of the data subject. If we process personal data on the basis of a legitimate interest, we inform you of this in the text below.

Consent

The Controller may also process personal data based on consent; in such cases, the purpose of the data processing is specified directly in the request for such consent. If personal data is provided based on consent, the data subject has the right to withdraw their consent at any time. The withdrawal of consent does not affect the lawfulness of the data processing based on consent before its withdrawal.

Why do we process your personal data, on what legal basis and for how long do we keep it?

Purpose of Processing	Legal Basis	Categories of Recipients	Retention Period
Archive and registry management	Legal obligation Act No. 395/2002 Coll. on Archives and Registries, as amended	Ministry of the Interior of the Slovak Republic, other public authorities under specific regulations	10 years – applies to registry records; other documents are stored according to their respective retention periods
Fulfilment of obligations related to accounting, processing of accounting documents	Legal obligation – Act No. 431/2002 Coll. on Accounting, Act No. 222/2004 Coll. on VAT, Civil Code, Social Fund Act, Labour Code (all as amended)	Tax Office and other public authorities under specific regulations, a processor providing accounting or payroll services	10 years after the year in which the accounting document was recorded
Legal disputes, enforcement proceedings, exercising legal claims, and court jurisdictions	Legal obligation – Constitution of the Slovak Republic, Civil Code, Administrative Procedure Code, Civil Litigation Code, Criminal Procedure Code, Enforcement Code; Art. 9(2)(c) GDPR for special categories of personal data	Legal representatives, courts, participants in proceedings, law enforcement authorities, other public authorities under specific regulations, auditor	10 years from the end of the court proceeding

	osobitnej kategórie podľa čl. 9 GDPR,		
Spracúvanie (kontaktných) osobných údajov zamestnancov dodávateľov a zmluvných strán v rámci dodávateľských, zmluvných vzťahov a predzmluvných vzťahov (databáza kontaktov)	Je v oprávnenom záujme prevádzkovateľa spracúvať kontakty subjektov, s ktorými vedie komunikáciu, má obchodné vzťahy a pod. a súčasne je v oprávnenom záujme prevádzkovateľa, v spojení s § 78 ods. 3 zákona č. 18/2018 Z. z. že zamestnávateľ poskytuje alebo zverejňuje osobné údaje svojich zamestnancov, nevyhnutných na plnenie pracovných povinností	Účastníci komunikácie	po dobu trvania zmluvného vzťahu, po dobu platnosti uvedených kontaktných údajov
Prešetrovanie podnetov súvisiacich s oznamovaním protispoločenskej činnosti (evidencia a vybavovanie oznámení)	Zákonná povinnosť Zákon č. 54/2019 Z. z. o ochrane oznamovateľov protispoločenskej činnosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov	Úrad na ochranu oznamovateľov protispoločenskej činnosti a iné orgány verejnej moci podľa osobitných predpisov, audítor	3 roky nasledujúce po roku, kedy bolo podané oznámenie
Vybavovanie žiadostí dotknutých osôb uplatňujúcich si svoje práva	Zákonná povinnosť Nariadenie 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (GDPR) v spojení so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov (zákon sa aplikuje v špecifických prípadoch)	Úrad na ochranu osobných údajov SR a iné orgány verejnej moci podľa osobitných predpisov, audítor	5 rokov nasledujúcich po roku, v ktorom bola žiadosť vybavená
Sieťová a objektová bezpečnosť	Je v oprávnenom záujme prevádzkovateľa a súčasne jeho povinnosťou vyplývajúcou z Nariadenia GDPR prijať primerané bezpečnostné opatrenia s cieľom zamedziť nezákonnému spracúvaniu osobných údajov a iných informácií, ktoré je v prostredí prevádzkovateľa potrebné chrániť; súčasne chrániť majetok, život a zdravie osôb pohybujúcich sa v priestoroch spoločnosti	orgány verejnej moci podľa osobitných predpisov	po dobu trvania oprávneného záujmu, spravidla 1 rok
Dodávateľské a zmluvné vzťahy (spracúvanie kontaktných osobných údajov zamestnancov dodávateľov a zmluvných strán v rámci dodávateľských a zmluvných vzťahov) vrátane prístupu do zákazníckeho portálu na webstránke Prevádzkovateľa	Zmluva alebo predzmluvný vzťah, ktorého je dotknutá osoba jednou zo zmluvných strán - úkony v predzmluvnom vzťahu nevyhnutné na vykonanie krokov smerujúcich k vybaveniu žiadosti dotknutej osoby (napríklad ponuka, predaj, poskytnutie služby, poskytovanie informácií o platnej zmluve, o zaplatenosti faktúr a o výške nedoplatkov a pod.)	Orgány verejnej moci podľa osobitných predpisov	10 rokov po skončení platnosti zmluvy

Processing (contact) personal data of employees of suppliers and contractual parties within contractual and pre-contractual relations (contact database)	It is in the legitimate interest of the controller to process the contact details of subjects with whom it communicates, maintains business relationships, etc., and it is also in the legitimate interest of the controller, in connection with § 78(3) of Personal Data Protection Act, that an employer provides or discloses personal data of its employees necessary for the performance of work duties.	Communication participants	For the duration of the contractual relationship or as long as the contact details remain valid
Investigation of reports related to whistleblowing (recording and handling notifications)	Legal obligation Act No. 54/2019 Coll. on the Protection of Whistleblowers and on Amendments to Certain Acts	Office for the Protection of Whistleblowers and other public authorities under specific regulations, auditor	3 years after the year in which the report was submitted
Handling data subject requests, exercising their rights	Legal obligation GDPR in conjunction with Personal Data Protection Act (the Act applies in specific cases)	Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic and other public authorities under specific regulations, auditor	5 years after the year the request was processed
Network and object security	It is in the legitimate interest of the controller and at the same time its obligation under the GDPR to take appropriate security measures to prevent unlawful processing of personal data and other information that needs to be protected in the controller's environment; at the same time to protect the property, life and health of persons moving on the company's premises	Public authorities under specific regulations	For the duration of the legitimate interest, typically 1 year
Supplier and contractual relationships (processing of contact personal data of employees of suppliers and contractors in the framework of supplier and contractual relationships), including access to the customer portal on the website of the Controller	Contract or pre-contractual relationship to which the data subject is one of the parties - acts in the pre-contractual relationship necessary to carry out the steps aimed at processing the data subject's request (e.g. offer, sale, provision of a service, provision of information on a valid contract, on the payment of invoices and on the amount of arrears, etc.)	Public authorities under specific regulations	10 years after the contract expires

Bez spracúvania vašich osobných údajov by sme vám neboli schopní poskytovať naše služby v požadovanom rozsahu a kvalite, pričom spracúvanie získaných a poskytnutých osobných údajov je nevyhnutnou súčasťou našich služieb. Súčasná právna úprava nám umožňuje spracúvať vaše osobné údaje na základe viacerých právnych základov a k spracúvaniu osobných údajov môže dochádzať aj bez súhlasu dotknutej osoby.

Osobné údaje nie sú spracúvané za iným účelom, ako za účelom, na ktorý boli pôvodne získané, ak tak neustanoví osobitný predpis, podľa ktorého prevádzkovateľ postupuje, alebo ak dotknutá osoba na to neudelí dobrovoľný súhlas; s výnimkou prípadov kedy je pôvodný účel zlučiteľný s novým účelom (napr. vymáhanie nárokov zo zmlúv).

Prenos údajov do tretích krajín
Vaše osobné údaje nie sú prenášané do tretích krajín ani medzinárodných organizácií.

Z akých zdrojov osobné údaje získavame?
Vaše osobné údaje získavame priamo od Vás pri uzatváraní alebo plnení zmluvy. Osobné údaje môžeme získavať aj z verejne dostupných zdrojov, napr. webovej stránky klienta či dodávateľa alebo odoslaním formuláru na našej webovej stránke alebo od orgánov verejnej moci.

Automatizované rozhodovanie a profilovanie
Prevádzkovateľ nevykonáva automatizované rozhodovanie ani profilovanie s právnym alebo obdobne významným vplyvom na Vás.

Bezpečnosť osobných údajov
Na bezpečnosť údajov sme zaviedli primerané technické, organizačné a fyzické opatrenia.

Naším cieľom je ochrana Vašich osobných údajov pred neoprávneným spracúvaním, náhodnou stratou, poškodením alebo zničením. Prístup k vašim osobným údajom budú mať výlučne osoby poverené prevádzkovateľom na spracúvanie osobných údajov, ktoré ich spracúvajú na základe pokynov prevádzkovateľa, v súlade s bezpečnostnou politikou prevádzkovateľa.
Prevádzkovateľ chráni Vaše osobné údaje pred zneužitím vhodnými a dostupnými prostriedkami. Osobné údaje uchovávame v chránených priestoroch, miestnostiach, úložiskách alebo systémoch. Prístup k týmto priestorom je obmedzený, vopred určený a vždy kontrolovaný.
Prevádzkovateľ okamžite rieši každý bezpečnostný incident. Ak je pravdepodobné, že incident bude mať za následok vysoké riziko pre Vaše práva a slobody, vždy vás o tom informujeme. Budeme Vás informovať aj o opatreniach, ktoré sme prijali na nápravu.

Uchovávanie osobných údajov
Vaše osobné údaje budú uchovávané bezpečne a len po dobu nevyhnutnú na splnenie účelu spracúvania.
Vaše osobné údaje sú zálohované, v súlade s retenčnými pravidlami prevádzkovateľa. Zo zálohových úložísk budú vaše osobné údaje úplne vymazané hneď, ako v súlade s pravidlami zálohovania uvedené bude možné. Osobné údaje uchovávané na záložných úložiskách slúžia na predchádzanie bezpečnostným incidentom, najmä narušenia dostupnosti údajov v dôsledku bezpečnostného incidentu. Prevádzkovateľ je povinný zabezpečovať zálohovanie údajov v súlade s bezpečnostnými požiadavkami Nariadenia a Zákona o ochrane osobných údajov. Vaše osobné údaje uchovávame len na obmedzený čas, pričom k ich vymazaniu dôjde, keď už nebudú potrebné na účely uvedené vyššie.

Aké sú Vaše práva v súvislosti s osobnými údajmi, ktoré o Vás spracúvame?
V súvislosti s Vašimi osobnými údajmi nás môžete kontaktovať ohľadom nasledujúcich práv:

Právo na prístup
Máte právo na poskytnutie kópie osobných údajov, ktoré o vás máme k dispozícii, ako aj na informácie o tom, ako vaše osobné údaje používame. Vo väčšine prípadov vám budú vaše osobné údaje poskytnuté v písomnej listinnej forme, pokiaľ nepožadujete iný spôsob

Without the processing of your personal data, we would not be able to provide our services to you in the required scope and quality, as the processing of collected and provided personal data is an essential part of our services. The current legal framework allows us to process your personal data based on several legal grounds, and the processing of personal data may also occur without the consent of the data subject.

Personal data shall not be processed for a purpose other than that for which they were originally collected, unless provided for by a specific regulation under which the Controller operates or unless the data subject voluntarily consents thereto; except where the original purpose is compatible with the new purpose (e.g., the enforcement of claims under contracts).

Transfer of data to third countries
Your personal data is not transferred to third countries.

From what sources do we obtain personal data?
We obtain your personal data directly from you when concluding or performing a contract. We may also obtain personal data from publicly available sources, such as a client's or supplier's website or by submitting a form on our website or from public authorities.

MVM CEEnergy Slovakia **does not carry out automated decision-making or profiling with a legal or similarly significant impact on you.**

Security of personal data
We have put in place appropriate technical, organisational and physical measures for data security.
We aim to protect your personal data against unauthorised processing, accidental loss, damage or destruction. Access to your personal data will only be granted to persons authorised by the Controller to process personal data, who process it on the basis of the Controller's instructions, in accordance with the Controller's security policy.

MVM CEEnergy Slovakia protects your personal data against misuse by appropriate and available means. We store personal data in secure areas, rooms, storage facilities or systems. Access to these areas is restricted, pre-determined and always controlled.

MVM CEEnergy Slovakia immediately addresses every security incident. If an incident is likely to result in a high risk to your rights and freedoms, we will always inform you. We will also keep you informed of the remedial action we have taken.

Retention of personal data
Your personal data will be stored securely and only for as long as necessary to fulfil the purpose of the processing.
Your personal data is backed up, in accordance with the retention policy of the Controller. Your personal data will be completely deleted from the backup storage as soon as it is possible to do so in accordance with the backup policy. Personal data stored on backup storage is used to prevent security incidents, particularly a breach of data availability as a result of a security incident. The Controller is obliged to ensure data backup in accordance with the security requirements of the Regulation and the Personal Data Protection Act. We only retain your personal data for a limited period of time, and it will be deleted when it is no longer needed for the purposes set out above.

What are your rights in relation to the personal data we process about you?
You can contact us regarding the following rights in relation to your personal data:

Right of access
You have the right to be provided with a copy of the personal data we hold about you, as well as information about how we use your personal data. In most cases, your personal data will be provided to you in written paper form, unless you request otherwise. If you have requested this

ich poskytnutia. Ak ste o poskytnutie týchto informácií požiadali elektronickými prostriedkami, budú vám poskytnuté elektronicky, ak to bude technicky možné.

Právo na opravu
Prijímame primerané opatrenia, aby sme zabezpečili presnosť, úplnosť a aktuálnosť informácií, ktoré o vás máme k dispozícii. Ak si myslíte, že údaje, ktorými disponujeme sú nepresné, neúplné alebo neaktuálne, prosím, neváhajte nás požiadať, aby sme tieto informácie upravili, aktualizovali alebo doplnili.

Právo na vymazanie
Máte právo nás požiadať o vymazanie vašich osobných údajov, napríklad v prípade, ak osobné údaje, ktoré sme o vás získali, už viac nie sú potrebné na naplnenie pôvodného účelu spracúvania. Vaše právo je však potrebné posúdiť z pohľadu všetkých relevantných okolností. Napríklad, môžeme mať určité právne a regulačné povinnosti, čo znamená, že nebudeme môcť vašej žiadosti vyhovieť.

Právo na obmedzenie spracúvania
Za určitých okolností ste oprávnený nás požiadať, aby sme prestali používať vaše osobné údaje. Ide napríklad o prípady, keď si myslíte, že osobné údaje, ktoré o vás máme, môžu byť nepresné alebo keď si myslíte, že už vaše osobné údaje nepotrebujeme využívať.

Právo odvolať súhlas
Vo výnimočných prípadoch môžeme vaše osobné údaje spracúvať na základe súhlasu. O takom spracúvaní budete vopred osobitne informovaní. V prípadoch, kedy vaše osobné údaje spracúvame na základe vášho súhlasu, máte právo tento súhlas kedykoľvek odvolať. Súhlas môžete odvolať elektronicky alebo písomne. Odvolanie súhlasu nemá vplyv na zákonnosť spracúvania osobných údajov, ktoré sme na jeho základe o vás spracúvali.

Právo na prenosnosť údajov
Za určitých okolností máte právo požiadať nás o prenos osobných údajov, ktoré ste nám poskytli, na inú tretiu stranu podľa vášho výberu. Právo na prenosnosť sa však týka len osobných údajov, ktoré sme od vás získali na základe súhlasu alebo na základe zmluvy, ktorej ste jednou zo zmluvných strán.

Právo namietať
Máte právo namietať voči spracúvaniu údajov, ktoré je založené na našich legitímnych oprávnených záujmoch. V prípade, ak nemáme presvedčivý legitímny oprávnený dôvod na spracúvanie a vy podáte námietku, nebudeme vaše osobné údaje ďalej spracúvať.

Právo podať sťažnosť
Ak sa domnievate, že vaše osobné údaje spracúvame nespravodlivo alebo nezákonne, môžete podať sťažnosť na dozorný orgán, ktorým je Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, https://dataprotection.gov.sk, Hraničná 12, 820 07 Bratislava 27; tel. číslo: +421 /2/ 3231 3214; E-mail: statny.dozor@pdp.gov.sk.

Ak si chcete uplatniť niektoré z vyššie uvedených práv, pošlite nám e-mail na adresu: mvm@ceenergy.sk. Môžete nás tiež kontaktovať písomne poštou na adresu Prevádzkovateľa.
Vašu žiadosť vybavíme do 30 dní. V prípade potreby si od Vás vyžiadame ďalšie informácie na overenie Vašej identity. Ak je Vaša žiadosť komplikovaná alebo ak ste podali viac žiadostí, môže nám to trvať dlhšie. Ak nám odpoveď bude trvať dlhšie ako mesiac, budeme Vás informovať.

Získanie kópie Vašich osobných údajov (alebo uplatnenie akýchkoľvek iných práv) je bezplatné. Môžeme si však účtovať primeraný poplatok, ak je Vaša žiadosť zjavne neopodstatnená, opakovaná alebo neprimeraná.

Zmeny v informáciách o spracúvaní osobných údajov
Ak sa rozhodneme tieto informácie zmeniť, budú zverejnené na webovej stránke v aktuálnom znení.
Posledná zmena bola vykonaná 12.03.2025.

information by electronic means, it will be provided to you electronically where technically possible.

Right of rectification
We take reasonable steps to ensure that the information we hold about you is accurate, complete and up to date. If you believe that the information we hold is inaccurate, incomplete or out of date, please do not hesitate to ask us to amend, update or supplement this information.

Right of deletion
You have the right to ask us to erase your personal data if, for example, the personal data we have collected about you is no longer necessary for the fulfilment of the original purpose of the processing. However, your right must be assessed in the light of all the relevant circumstances. For example, we may have certain legal and regulatory obligations that mean we may not be able to comply with your request.

Right to restriction of processing
In certain circumstances, you are entitled to ask us to stop using your personal data. For example, where you think that the personal data, we hold about you may be inaccurate or where you think that we no longer need to use your personal data.

Right to withdraw consent
In exceptional cases, we may process your personal data on the basis of consent. You will be specifically informed of such processing in advance. Where we process your personal data on the basis of your consent, you have the right to withdraw this consent at any time. You can withdraw your consent electronically or in writing. Withdrawal of consent does not affect the lawfulness of the processing of personal data we have processed about you on the basis of that consent.

Right of data portability
In certain circumstances, you have the right to ask us to transfer the personal data you have provided to us to another third party of your choice. However, the right of portability only applies to personal data that we have obtained from you on the basis of your consent or on the basis of a contract to which you are a party.

Right of objection
You have the right to object to data processing that is based on our legitimate interests. If we do not have a compelling legitimate ground for processing and you object, we will no longer process your personal data.

Right to file a complaint
If you believe that we are processing your personal data unfairly or unlawfully, you can file a complaint with the supervisory authority, which is the Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic, https://dataprotection.gov.sk, Hraničná 12, 820 07 Bratislava 27; Tel: +421 /2/ 3231 3214; E-mail: statny.dozor@pdp.gov.sk.

If you wish to exercise any of the above rights, please send us an e-mail to: mvm@ceenergy.sk, or contact us in writing by post or in person at the address of the registered office of MVM CEEnergy Slovakia. We will process your request within 30 days. If necessary, we will request additional information from you to verify your identity. If your application is complicated or if you have submitted multiple applications, it may take us longer. If it takes us more than a month to reply, we will inform you.

Obtaining a copy of your personal data (or exercising any other rights) is free of charge. However, we may charge a reasonable fee if your request is manifestly unfounded, repetitive or unreasonable.

Changes to information on the processing of personal data
If we decide to change this information, we will inform you in writing.
The last change was made on the 12th of March 2025.